

Pentru utilizator

## Instrucțiuni de exploatare



# eRELAX

eRELAX

RO

**Emitent / Producător**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

# Cuprins

## Cuprins

<b>1</b>	<b>Securitate .....</b>	<b>3</b>	4.8	Verificarea nivelului de încărcare al bateriilor .....	10
1.1	Indicații de atenționare referitoare la acțiune.....	3	4.9	Înlocuirea bateriilor .....	11
1.2	Utilizarea conform destinației .....	3	4.10	Ecranul de start.....	11
1.3	Instrucțiuni generale de siguranță .....	4	<b>5</b>	<b>Remedierea avariilor .....</b>	<b>12</b>
<b>2</b>	<b>Indicații privind documentația.....</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>Îngrijirea și întreținerea .....</b>	<b>12</b>
2.1	Respectarea documentației conexe .....	5	6.1	Îngrijirea aparatului .....	12
2.2	Păstrarea documentației.....	5	<b>7</b>	<b>Scoaterea din funcțiune .....</b>	<b>12</b>
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor .....	5	7.1	Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului....	12
<b>3</b>	<b>Descrierea aparatului .....</b>	<b>5</b>	<b>8</b>	<b>Reciclarea și salubritatea .....</b>	<b>12</b>
3.1	Construcția aparatului.....	6	<b>9</b>	<b>Garanția și serviciul de asistență tehnică.....</b>	<b>13</b>
3.2	Afișaj .....	6	9.1	Garanția .....	13
3.3	Datele de pe plăcuța de timbru.....	6	9.2	Serviciul de asistență tehnică .....	13
3.4	Caracteristica CE.....	7	<b>Anexă .....</b>	<b>14</b>	
<b>4</b>	<b>Funcționarea .....</b>	<b>7</b>	<b>A</b>	<b>Defecțiuni – plan general .....</b>	<b>14</b>
4.1	Punerea în funcțiune a produsului.....	7	<b>B</b>	<b>Indicație juridică .....</b>	<b>14</b>
4.2	Evitarea funcționării eronate .....	7			
4.3	Verificarea și reglarea temperaturii camerei.....	7			
4.4	Instalarea aplicației .....	8			
4.5	Stabilirea conexiunii fără fir .....	8			
4.6	Restabilirea legăturii .....	9			
4.7	Regimul de protecție confort.....	9			



## 1 Securitate

### 1.1 Indicații de atenționare referitoare la acțiune

#### Clasificarea indicațiilor de atenționare referitoare la acțiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

#### Semne de atenționare și cuvinte de semnal



##### **Pericol!**

Pericol de moarte iminent sau pericol de accidentări grave ale persoanelor



##### **Pericol!**

Pericol de moarte prin electrocutare



##### **Atenționare!**

Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor



#### **Precauție!**

Risc de pagube materiale sau poluare

### 1.2 Utilizarea conform destinației

La utilizare improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta deteriorări ale produsului și alte pagube materiale.

Regulatorul eRELAX de la Vaillant gestionează în funcție de condițiile atmosferice și de timp o instalație de încălzire Vaillant cu interfață eBUS.

Suplimentar se poate regla prepararea apei calde la un boiler pentru apă caldă menajeră racordat.

Se permite funcționarea cu următoarele componente și accesorii:

- Boiler pentru apă caldă menajeră (convențional)

Utilizarea corespunzătoare conține:



## 1 Securitate

- observarea instrucțiunilor de utilizare alături ale produsului, cât și ale tuturor componentelor instalației
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Utilizarea preconizată cuprinde în plus instalarea conform clasei IP.

Utilizarea aparatului în autovehicule, de exemplu, locuințe mobile sau rulote, este neconformă cu destinația. Nu sunt considerate autovehicule acele unități care sunt instalate permanent și numai într-o anumită locație (așa-numita instalare staționară).

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

### **Atenție!**

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.



## 1.3 Instrucțiuni generale de siguranță

### 1.3.1 Pericol de comandă eronată

Prin comanda eronată puteți să vă puneți în pericol pe dumneavoastră și pe cei din jur și să provocați pagube materiale.

- ▶ Citiți cu atenție instrucțiunile prezente și toate documentele complementare, în special capitolul "Securitatea" și indicațiile de atenționare.
- ▶ Efectuați numai operațiunile cuprinse în aceste Instrucțiuni de utilizare.

## Indicații privind documentația 2

### 2 Indicații privind documentația

#### 2.1 Respectarea documentației conexe

- ▶ Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare alăturate componentelor instalației.

#### 2.2 Păstrarea documentației

- ▶ Păstrați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe pentru utilizare viitoare.

#### 2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru:

**Valabilitate:** România

Denumire	Număr de articol
eRELAX	0020197225

### 3 Descrierea aparatului

Produsul reglează în funcție de condițiile atmosferice și în funcție de timp o instalație de încălzire cu un aparat de încălzire Vaillant cu interfață eBUS, precum și prepararea apei calde a unui boiler pentru apă caldă menajeră racordat.

**Condiții:** Încălzire

Cu produsul și cu aplicația aferentă se poate regla temperatura dorită pentru o cameră la diferite momente ale zilei și în diferite zile din săptămână.

Produsul este un regulator controlat de condițiile atmosferice.

Produsul recepționează temperatura exterioară actuală prin conexiunea la Internet. Dacă temperatura exterioară este redusă, produsul mărește temperatura pe tur a instalației de încălzire Vaillant.

Dacă temperatura exterioară crește, produsul scade temperatura pe tur. Astfel, produsul reacționează la oscilațiile temperaturii exterioare și reglează constant temperatura camerei cu ajutorul temperaturii pe tur, la temperatura dorită setată.

**Condiții:** Prepararea apei calde menajere

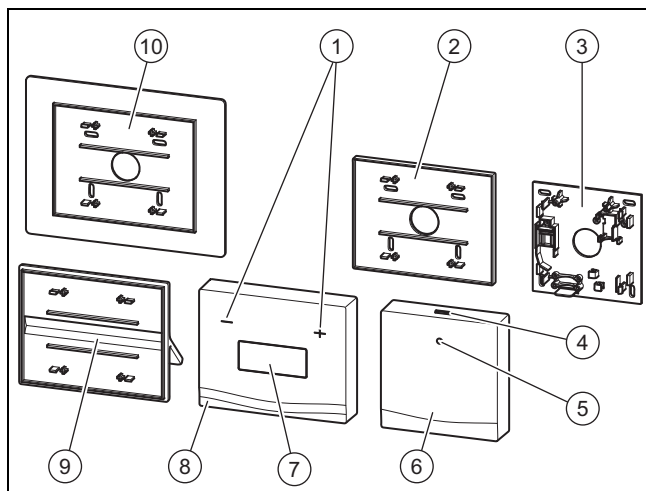
Cu ajutorul produsului și al aplicației aferente se pot regla temperatura și fereastra de timp pentru prepararea apei calde.

Generatorul de căldură încălzește apa în boilerul de apă caldă menajeră până la temperatura setată.

Ferestrele de timp stabilesc când să fie gata apa caldă în boilerul pentru apă caldă menajeră.

## 3 Descrierea aparatului

### 3.1 Construcția aparatului



- |   |  |    |                                       |
|---|--|----|---------------------------------------|
| 1 | Tastele  și                                      | 5  | LED-ul de stare                       |
| 2 | Soclu de perete mic pentru termostat             | 6  | Unitate de comunicare                 |
| 3 | Soclu de perete pentru unitatea de comunicare    | 7  | Afișaj                                |
| 4 | Tasta Bluetooth/tasta regim de protecție confort | 8  | Termostatul                           |
| 9 | Coloana produsului                               | 10 | Soclu de perete mare pentru termostat |



### 3.2 Afișaj

Simbol	Semnificație
	Se stabilește legătura între termostat și unitatea de comunicare
	Legătura este stabilă, funcționare normală
	Legătura este întreruptă

### 3.3 Datele de pe plăcuța de timbru

Plăcuța de timbru este amplasată din fabrică pe partea posterioară a unității de comunicare și a termostatului.

Datele de pe plăcuța de timbru	Semnificație
	Cod de bare cu număr serial (numai la unitatea de comunicare), 7 până la 16 cifre = numărul de articol al aparatului

Datele de pe plăcuța de timbru	Semnificație
	→ Cap. „Caracteristica CE”
eRELAX	Denumirea aparatului
V mA	Tensiunea de lucru și curentul absorbit
	→ Cap. „Reciclarea și eliminarea”

### 3.4 Caracteristica CE



Prin caracteristica CE se certifică faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform plăcuței de timbru.

Declarația de conformitate poate fi consultată la producător.

Prin prezenta producătorul declară că tipul instalației radio a produsului corespunde Directivei 2014/53/UE. Textul complet al declarației de conformitate UE poate fi consultat la producător.

## 4 Funcționarea

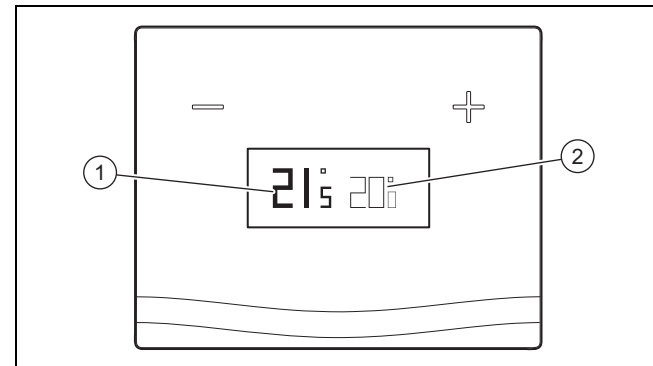
### 4.1 Punerea în funcțiune a produsului

- ▶ Puneți produsul în funcțiune dacă este complet închisă carcasa.

### 4.2 Evitarea funcționării eronate



1. Asigurați-vă că aerul din interior poate circula liber în jurul termostatului, iar termostatul nu este acoperit de mobilier, perdele sau alte obiecte.
2. Deschideți complet prin rotire ventilele radiatoarelor din camerele în care este instalat termostatul.

### 4.3 Verificarea și reglarea temperaturii camerei



1. Verificați afișajul temperaturii actuale a camerei (1) și temperatura nominală setată (2) pe display.

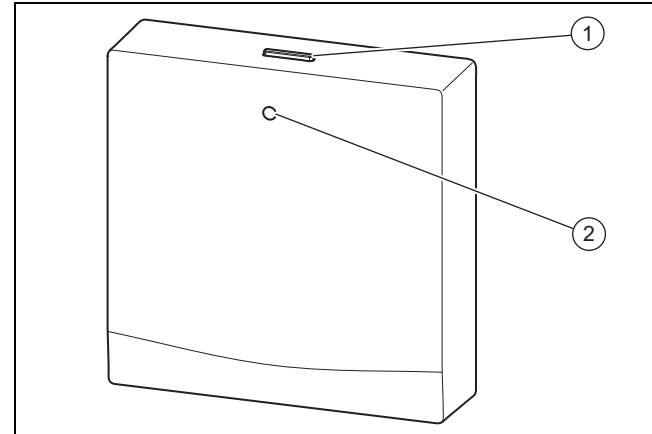
## 4 Funcționarea

2. Dacă este necesar, setați cu ajutorul tastelor  și  temperatura nominală **(2)** la valoarea dorită.

### 4.4 Instalarea aplicației

1. Efectuați toate setările din afara funcțiilor de bază cu smartphone-ul sau tableta dumneavoastră.
2. Descărcați aplicația cu aparatul dumneavoastră mobil de la <http://erelax.vaillant.com>. Alternativ căutați **eRELAX** în Google Play™ sau în App Store™.
3. Instalați aplicația corespunzătoare pe aparatul dumneavoastră mobil.
4. Pentru prima înregistrare a conexiunii stabiliți o conexiune Bluetooth între produs și aparatul dumneavoastră (→ pagina 8). Prin conexiunea Bluetooth configurați rețelele WLAN ale produsului.
5. Aveți în vedere restul indicațiilor din aplicație.

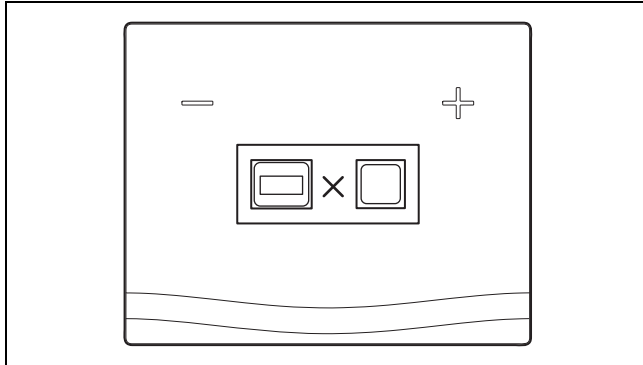
### 4.5 Stabilirea conexiunii fără fir



1. Activați conexiunea Bluetooth a aparatului dumneavoastră mobil.
2. Apăsăți tasta Bluetooth / tasta regim de protecție confort **(1)** de pe unitatea de comunicare lung (cel puțin 5 secunde).
  - ◁ LED-ul de stare **(2)** de pe unitatea de comunicare se aprinde intermitent albastru.
3. Efectuați setările WLAN cu ajutorul aplicației. Aveți în acest scop în vedere instrucțiunile din aplicație.
  - Din motive de securitate realizați conexiunea produsului exclusiv la o rețea WLAN codificată . Aveți în vedere, că Wi-Fi Protected Setup (WPS) nu este susținut.



### 4.6 Restabilirea legăturii



- ▶ Dacă apare Indicația de mai sus pe afișaj, micșorați distanța dintre termostat și unitatea de comunicare, pentru a restabili legătura.

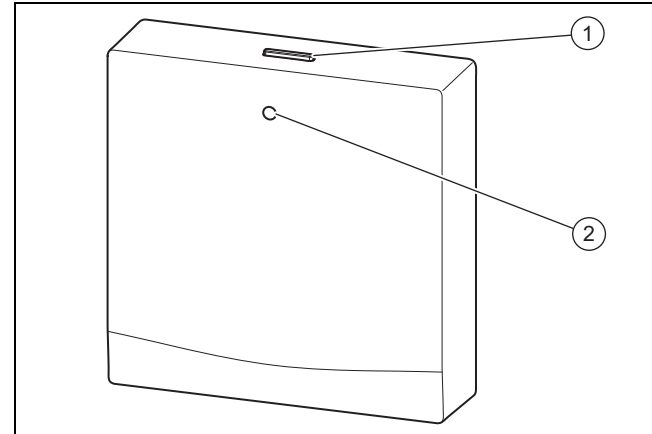
### 4.7 Regimul de protecție confort

Dacă produsul nu are conexiunea la Internet, modul de funcționare al produsului nu poate fi reglat prin aplicație.

În acest caz regimul de protecție confort se poate activa direct de la unitatea de comunicare.

Când este activat regimul de protecție confort, temperatura camerei se reglează independent de ferestrele de timp setate, la valoarea nominală setată pe termostat. Suplimentar, se pregătește apă caldă independent de ferestrele de timp setate.

### 4.7.1 Activarea/dezactivarea regimului de protecție confort

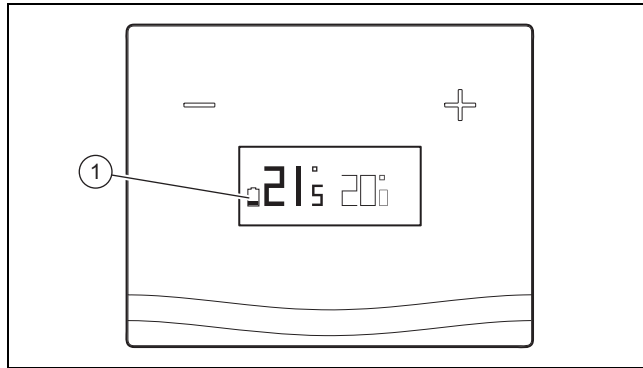



1. Apăsați tasta Bluetooth / tasta regim de protecție confort **(1)** de pe unitatea de comunicare scurt.
  - Puteți activa regimul de protecție confort exclusiv când este întreruptă conexiunea la internet.
  - ◁ LED-ul de stare **(2)** de pe unitatea de comunicare se aprinde albastru.
2. Apăsați tasta Bluetooth / tasta regim de protecție confort **(1)** de pe unitatea de comunicare din nou, pentru a dezactiva regimul de protecție confort.

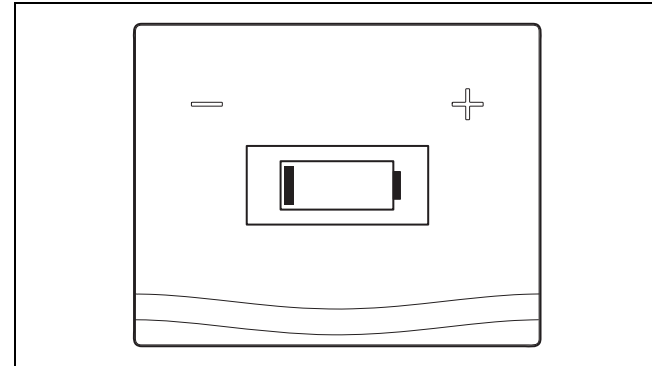
## 4 Funcționarea

- Regimul de protecție confort se dezactivează automat, imediat ce se restabilește conexiunea la internet.

### 4.8 Verificarea nivelului de încărcare al bateriilor



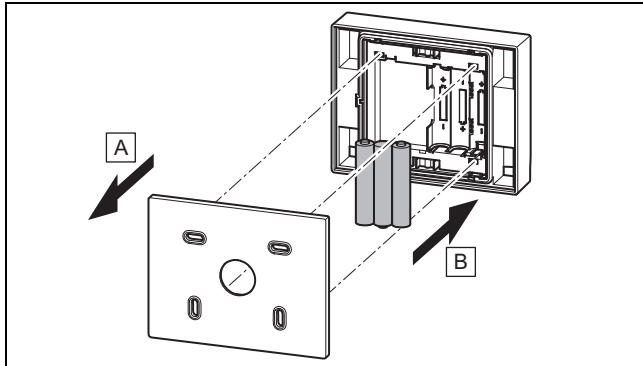
Dacă se afișează simbolul  (1) pe display-ul termostatului, atunci bateriile sunt aproape descărcate.



Dacă apare pe termostat indicația afișajului de mai sus, atunci bateriile sunt descărcate.

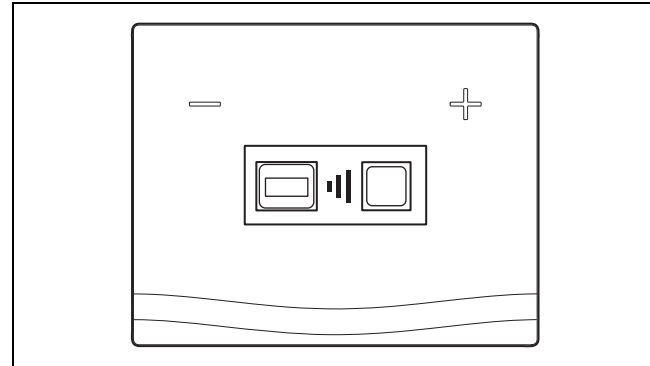
- Schimbați bateriile termostatului.

## 4.9 Înlocuirea bateriilor

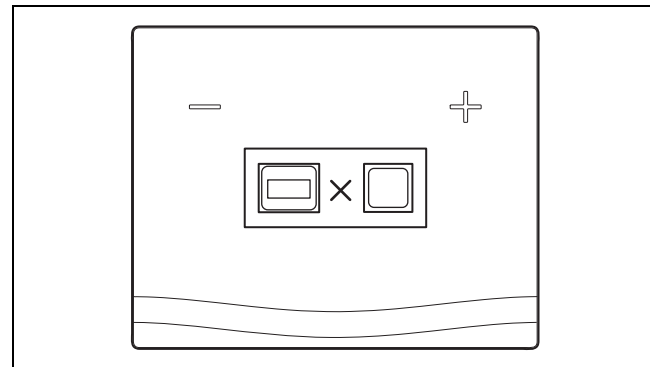


1. Detașați termostatul din suportul aparatului, respectiv detașați coloana aparatului din termostat.
2. Introduceți trei baterii noi de același tip. Acordați atenție polarității corecte.
3. Utilizați exclusiv baterii de tip AAA Alkaline 1,5 V. Nu utilizați baterii reîncărcabile.
4. Așezați din nou termostatul pe suportul aparatului, respectiv așezați coloana aparatului pe termostat. Termostatul, respectiv suportul aparatului se fixează pe poziție cu zgomotul specific.

## 4.10 Ecranul de start



După montarea bateriilor apare ecranul de start. Ecranul de start indică faptul că termostatul caută unitatea de comunicare.



## 5 Remedierea avariilor

Dacă nu este găsită unitatea de comunicare (de ex. distanța dintre termostat și unitatea de comunicare prea mare), atunci este reprezentată Indicația afișajului de mai sus.

### 5 Remedierea avariilor

În anexă găsiți un plan general al defecțiunilor posibile.

Defecțiuni – plan general (→ pagina 14)

## 6 Îngrijirea și întreținerea

### 6.1 Îngrijirea aparatului



#### **Precauție!**

#### **Riscul producerii de pagube materiale prin produse de curățare inadecvate!**

- ▶ Nu folosiți spray-uri, materiale abrazive, detergenți sau produse de curățare cu solvenți sau clor.
- 
- ▶ Curățați suprafața produsului utilizând o lavetă umedă și puțin săpun fără solvenți.

## 7 Scoaterea din funcțiune

### 7.1 Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului

- ▶ Produsul se scoate definitiv din funcțiune de către un instalator.

## 8 Reciclarea și salubritatea

- ▶ Permiteți salubritatea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat produsul.



Dacă produsul este marcat cu simbolul acesta:

- ▶ În cazul acesta, nu salubriți produsul în gunoiul menajer.
- ▶ În loc de aceasta, predați produsul unui loc de colectare pentru aparate uzate electrice sau electronice.



Dacă produsul conține baterii marcate cu simbolul acesta, atunci ele conțin substanțe toxice sau poluante.

- ▶ În cazul acesta, salubriți bateriile la un loc de colectare pentru baterii.

### 9 Garanția și serviciul de asistență tehnică

#### 9.1 Garanția

**Valabilitate:** România

Garanția aparatului este de doi ani în condițiile prevăzute în certificatul de garanție. Piese de schimb se asigură de către producător/furnizor pe o perioadă de minim 10 ani, contra cost (în afara perioadei de garanție). Defecțiunile cauzate de utilizare incorectă sau cele provocate în urma demontării produsului de către o persoană neautorizată nu fac obiectul acordării garanției.

#### 9.2 Serviciul de asistență tehnică

**Valabilitate:** România

Vaillant Group România  
Str. Nicolae Caramfil 75, sector 1  
014142 București  
**România**




E-Mail: [office@vaillant.com.ro](mailto:office@vaillant.com.ro)

Internet: <http://www.vaillant.com.ro>

## Anexă

### Anexă

#### A Defecțiuni – plan general

Simbol	Semnificație	Remediere
	Bateriile aproape descărcate.	– Înlocuiți bateriile termostatului.
	Bateriile sunt descărcate.	– Înlocuiți bateriile termostatului.
	Lipsa conexiunii la unitatea de comunicare.	– Reduceți distanța dintre termostat și unitatea de comunicare.

#### B Indicație juridică

Specificațiile „Made for iPod”, „Made for iPhone” și „Made for iPad” semnifică faptul că au fost concepute accesorii electronice care au fost dezvoltate și certificate de producător special pentru racordul respectiv la un iPod, iPhone sau iPad, pentru a îndeplini standardele de performanță ale companiei Apple. Compania Apple nu își asumă răspunderea pentru funcționarea acestui aparat sau a conformității acestuia cu normele de siguranță și prescripțiile. Vă rugăm să rețineți că folosirea acestui accesoriu cu un iPhone poate influența negativ performanța radio.





0020251842\_00 ■ 05.01.2017

**Furnizor**

**Vaillant Group România**

Str. Nicolae Caramfil 75, sector 1 ■ 014142 București

Tel. 021 2098888 ■ Fax. 021 2322275

office@vaillant.com.ro ■ www.vaillant.com.ro

© Aceste instrucțiuni, sau părți din acestea, sunt protejate prin drepturi de autor și pot fi multiplicare sau distribuite numai cu acordul scris al producătorului.

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice ulterioare.